

**DEN TRADISJONELLE
LATINSKE MESSEN**

**13. MAI 2012
ST JOSEPH KIRKE**

5. SØNDAG ETTER PÅSKE

UNDER INNGANGSPROSESJONEN:

**O du helligste, o du kjærligste,
blide Jomfru Maria! Elskede
Moder, reneste moder, be, ja be for
oss alle!**

**Du, vår trøst og fred, sikre
tilfluktssted, jomfrumoder Maria!
Før du oss over dødsflodens vover,
ved din forbønn, Maria.**

**Stor i ydmykhet, sterk i trofasthet
er du, Moder Maria. Fremst blant
de hellige, størst blant de salige. Be
for oss, o Maria.**

VIDI AQUAM synges [STÅ]
**Vidi aquam egredientem de templo,
a latere dextro, alleluia: et omnes,
ad quos pervenit aqua ista, salvi
facti sunt, et dicent, alleluia,
alleluia. Confitemini Domino,
quoniam bonus: quoniam in
sæculam misericordia ejus. Gloria
Patri Vidi aquam ...**

*(Deretter: Ostende nobis, Domine,
... og bønnen: Exaudi nos, Domine,
sancte Pater ...)*

INNGANGSVERS: [KNELE]
**Vocem jucunditatis annuntiâte, et
audiatur, allelúja: annuntiâte
usque ad extrémum terræ:
liberávit Dóminus pópulum suum.
Allelúja, allelúja. (Ps.) Jubilâte Deo
omnis terra: psalmum dicite
nómini ejus, date glóriam laudi
ejus. Gloria Patri ... Vocem
jucunditatis ... -- Forkynn det glade
budskap og la det høres, alleluja;
forkynn det til jordens ytterste grense:
Herren har forløst sitt folk, alleluja,
alleluja. Rop med jubel til Gud, all
jorden, syng salmer til hans navn, gi
ære til hans pris. Ære være ...**

KYRIE fra MESSE VIII

GLORIA [STÅ]

KOLLEKTBØNN:
**Deus, a quo bona cuncta
procédunt, largíre supplicibus tuis:
ut cogitémus, te inspiránte, quæ
recta sunt, et, te gubernánte, eádem
faciamus. Per Dóminum nostrum ...**
-- Gud som alt godt kommer fra, gi
oss på vår ydmyke bønn å kunne
tenke hva som er rett, og inspirert av
deg, å kunne utføre det under din
veiledning. Ved vår Herre ...

LESNING: Jak. 1:22-27 [SITTE]
Carissimi, estóte factóres verbi, et non auditóres tantum, falléntes vosmetípsos. Quia si quis audítor est verbi, et non factor, hic comparábitur viro consideránti vultum nativitátis suæ in spéculo: considerávit enim se, et ábiit, et statim oblítus est qualis fúerit. Qui autem perspéxerit in legem perféctam libertátis, et permánserit in ea, non audítor obliuíosus factus, sed factor óperis: hic beátus in facto suo erit. Si quis autem putat se religiósus esse, non ænans linguam suam, sed sedúcens cor suum, hujus vana est relígio. Relígio munda, et immaculáta apud Deum et Patrem, hæc est: Visitare pupílos et víduas in tribulatióne eórum, et immaculátum se custodíre ab hoc sæculo. --

Elskede, vær mennesker som lever etter ordet og ikke bare hører det; for da vil dere dåre dere selv. For dersom noen hører ordet og ikke lever etter det, da ligner han en mann som ser sitt naturlige ansikt i et speil; han ser på seg selv, går bort og glemmer straks hvordan han så ut. Men den som ser inn i frihetens fullkomne lov, og holder ved med det og ikke er noen glemsom tilhører, men gjør gjerningen, han skal bli salig i sin gjerning. Men om noen mener at han er gudfryktig, og ikke holder sin tunge i tømme, men dårer sitt hjerte, hans gudsyndyrkelse er fåfengt. En ren og usmittet gudsyndyrkelse for Gud og Faderen er dette: å se til farløse og enker i deres trengsel og holde seg selv usmittet av denne verden.

GRADUALE - PÅSKEALLELUJA:
Allelúja, allelúja. Surrexit Christus, et illúxit nobis, quos redémit ságuine suo.

Allelúja. Exívi a Patre, et veni in mundum; íterum relínquo mundum et vado ad Patrem. Allelúja.

Alleluja. alleluja. Kristus er oppstanden og lyser for oss, som han har gjenløst med sitt blod.

Alleluja. Jeg er gått ut fra Faderen og er kommet til verden; jeg forlater verden igjen og går til Faderen. Alleluja.

EVANGELIUM: Joh. 16:23-30 [STÅ]
In illo témpore: Dixit Jesus discípulis suis: "Amen, amen dico vobis: si quid petiérítis Patrem in nómine meo, dabit vobis. Usque modo non petístis quidquam in nómine meo: Péтите et accipiétis, ut gáudium vestrum sit plenum. Hæc in provérbiis locútus sum vobis. Venit hora, cum jam non in provérbiis loquar vobis, sed palam de Patre annuntiábo vobis. In illo die in nómine meo petétis: et non dico vobis quia ego rogábo Patrem de vobis: ipse enim Pater amat vos, quia vos me amastis, et credidístis quia ego a Deo exívi. Exívi a Patre, et veni in mundum: iterum relínquo mundum et vado ad Patrem." Dicunt ei discípuli ejus: Ecce nunc palam loquéris, et provérbium nullum dicis: nunc scimus quia scis ómnia, et non opus est tibi ut quis te intérriget: in

hoc crédimus quia a Deo exísti. --
På den tid sa Jesus til sine disipler:
"Sannelig, sannelig sier jeg dere:
dersom dere ber Faderen om noe i
mitt navn, skal han gi dere det. Hittil
har dere ikke bedt om noe i mitt
navn; be, og dere skal få, så deres
glede kan bli fullkommen. Dette har
jeg talt til dere i lignelser. Den time
kommer da jeg ikke mer skal tale til
dere i lignelser, men fritt ut forkynne
dere om Faderen. Den dag skal dere
be i mitt navn, og jeg sier dere ikke at
jeg skal be Faderen for dere; for
Faderen selv elsker dere, fordi dere
har elsket meg og trodd at jeg er gått
ut fra Gud. Jeg er gått ut fra Faderen
og er kommet til verden. Jeg forlater
atter verden og går til Faderen." Hans
disipler sier til ham: "Se, nå taler du
fritt ut og sier ingen lignelse. Nå vet
vi at du vet alt og ikke trenger til at
noen spør deg; derfor tror vi at du er
gått ut fra Gud."

Deretter synges:

**Veni, creator Spiritus, mentes
tuorum visita, imple superna
gratia, quæ tu creasti pectora.**

**Qui diceris Paraclitus, altissimi
donum Dei, fons vivus, ignis,
caritas et spiritalis unctio.**

PREKEN [SITTE]

CREDO I – *Salmebok nr 21* [STÅ]

OFFERTORIUM: [SITTE etter innl.]
**Benedícite, gentes, Dóminum Deum
nostrum, et obaudíte vocem laudis
ejus: qui pósuit ánimam meam ad
vitam, et non dedit commovéri
pedes meos. Benedíctus Dóminus,
qui non amóvit deprecatiónem
meam, et misericórdiam suam a
me, alleluia.** -- Folk, lov Herren, vår
Gud, og lytt til hans lovprisning, han
som ga min sjel liv og ikke lot mine
føtter bli ustøe. Lovet være Herren
som ikke viste min bønn fra seg eller
vendte sin miskunn fra meg, alleluja.

STILLE BØNN

**Súscipe, Dómine, fidélium preces
cum oblatiόνibus hostiárum: ut per
hæc piæ devotiόνis officia, ad
cæléstem glóriam transeámus. Per
Dominum nostrum ...** -- Herre, ta
imot de troendes bønner sammen med
de offergaver vi har båret fram, så vi
ved å utøve denne fromme andakt
kan nå fram til den himmelske
herlighet. Ved vår Herre ...

PREFASJON (*Påskepref.*) [STÅ]
**Vere dignum et iustum est, æquum
et salutare, te quidem Domine omni
tempore, sed in hoc potissimum
gloriosius prædicare, cum Pascha
nostrum immolatus est Christus.
Ipse enim verus est Agnus qui
abstulit peccata mundi. Qui mor-
tem nostram moriendo destruxit, et
vitam resurgendo reparavit. Et
ideo cum Angelis et Archangelis,**

**cum Thronis et Dominationibus,
cumque omnia militia caelestis
exercitus, hymnum gloriae tuae
canimus, sine fine dicentes:** -- I
sannhet verdig og rett er det, riktig og
gagnlig å prise deg, Herre, til enhver
tid, men med særlig jubel i denne tid
da Kristus, vårt Påskelam, er ofret.
For han er det sanne Lam som har tatt
bort verdens synder, han, som ved å
dø har gjort vår død til intet, og ved å
oppstå har gitt oss vårt liv igjen.
Derfor synger vi med engler og
erkeengler, med troner og
herredømmer og med hele den
himmelske hærske din herlighets
pris, idet vi uten stans istemmer:

SANCTUS - Messe VIII [KNELE]

PATER NOSTER [NB: KNELE]

AGNUS DEI - Messe VIII [KNELE]

KOMMUNIONSVERS:

**Cantáte Dómino, allelúja, cantáte
Dómino, et benedícite nomen ejus:
bene nuntiáte de die in diem
salutáre ejus. Alleluja, allelúja.** --
Syng for Herren, alleluja, syng for
Herren og pris hans navn, og forkynn
hans frelse fra dag til dag, alleluja,
alleluja.

BØNN ETTER KOMMUNION: [STÅ]

**Tríbue nobis, Dómine, caeléstis
mensæ virtúte satiátis, et
desideráre quæ recta sunt, et**

**desideráta percípere. Per
Dóminum nostrum ...** - Herre, gi oss
som du har mettett med kraften fra det
himmelske bord, både å hige etter det
som er rett, og å oppná det som vi
trakter etter. Ved vår Herre ...

ITE MISSA EST – fra messe VIII

VELSIGNELSE [KNELE]

DET SISTE EVANGELIUM [STÅ]

(Mens dette leses av presten, synges:)

**Regina caeli lætare, alleluja: Qui a
quem meruisti portare, alleluja:
Resurrexit, sicut dixit, alleluja: Ora
pro nobis Deum, alleluja.**

POSTLUDIUM

Neste TLM er søndag 27 mai
kl 19.00 – PINSEDAG

Deretter: 10. juni, 24. juni